

Manuel d'utilisation

Lisez bien ce manuel avant d'utiliser le réchaud Muka. Conservez ce manuel pour référence ultérieure et consultez régulièrement les procédures et avertissements. Le fait de ne pas suivre les avertissements décrits dans ce manuel peut être à l'origine d'un incendie, de dommages matériels, de blessures risquant d'entraîner la mort. Veuillez contacter votre détaillant ou SOTO en cas de questions relatives à une opération d'entretien ou à une réparation.

Précautions et avertissements

Les opérations indiquées par "⊘" sur les illustrations sont strictement interdites.

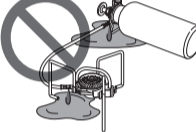
- Le charbon de bois risque de produire du monoxyde de carbone, inodore. Le fait d'utiliser ce dispositif dans un espace clos peut être mortel. N'utilisez jamais ce réchaud dans un espace clos, y compris dans un camping car, une tente, une voiture ou chez vous. Le non-respect des instructions peut être à l'origine de blessures risquant d'entraîner la mort.



- Utilisez uniquement les pare-vent homologués par SOTO pour le réchaud Muka. Le pare-vent est destiné à être utilisé uniquement avec le réchaud. Ne couvrez jamais le combustible avec un pare-vent lorsque le réchaud est en cours d'utilisation. Évitez toute exposition à la chaleur. La bouteille risque d'exploser en cas d'exposition à la chaleur.



- Assurez-vous qu'il n'y a pas de fuite de combustible avant d'allumer le réchaud. Arrêtez immédiatement d'utiliser le réchaud en cas de fuite. N'allumez jamais un réchaud duquel du combustible s'échappe.



- Ne déplacez jamais un réchaud lorsqu'il est chaud ou lorsqu'il est en cours d'utilisation. Attendez que le réchaud ait complètement refroidi avant de le toucher.

- Ne laissez jamais un réchaud allumé ou chaud sans surveillance.

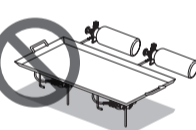
- Tenez les enfants et/ou animaux hors de portée du réchaud et ne le laissez jamais sans surveillance.

- N'utilisez pas ce réchaud à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu, à savoir cuisiner et faire bouillir des liquides. N'utilisez pas de casseroles dont le diamètre est supérieur à 21cm. Le poids de la casserole avec les aliments ne doit pas dépasser 4,5kg.



- Arrêtez d'utiliser le réchaud si la température ambiante passe en dessous de -20°C car le joint torique se durcit temporairement et perd de l'élasticité, entraînant ainsi une fuite de combustible.

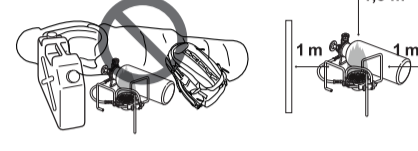
- N'utilisez jamais 2 réchauds disposés côte à côte (pour poser une plaque chauffante par exemple) car le réchaud risque de se déformer ou d'exploser.



- Rangez TOUJOURS le combustible dans un endroit frais. N'exposez jamais le combustible aux rayons du soleil et ne le laissez jamais à l'intérieur d'une tente ou d'une voiture. Du combustible exposé à la chaleur risque d'exploser.



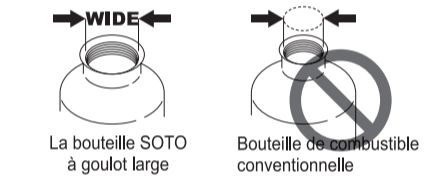
- N'utilisez jamais le réchaud à proximité de matières inflammables. Maintenez toute matière inflammable à au moins 1 m de distance des côtés du réchaud et à 1,5 m du dessus lors de l'utilisation du réchaud.



- Le générateur situé sur le réchaud Muka a été conçu de manière à fournir un allumage instantané, sans amorçage. Veillez à le manipuler avec soin. Le fait de le laisser tomber ou de le projeter peut endommager le générateur qui risque de devoir être remplacé. (Pièce# : OD-GRN).

- Le flexible du réchaud Muka permet une utilisation souple et facile lors de l'installation et du rangement. Ne pliez JAMAIS le flexible de plus de 90°. Une fuite de combustible peut se produire si vous ne respectez pas ces instructions. Arrêtez d'utiliser le réchaud en cas de fuite de combustible.

- Utilisez uniquement la bouteille SOTO à goulot large (SOTO Wide Mouth Bottle). Lisez bien les instructions imprimées sur la bouteille avant utilisation.



- Remplacez toujours le bouchon sur la bouteille SOTO à goulot large (SOTO Wide Mouth Bottle) lorsque vous la rangez ou en cas de déplacement.

- Lorsque vous détachez la pompe "Smart Pump" d'une bouteille SOTO à goulot large (SOTO Wide Mouth Bottle) sous pression, un côté du joint torique risque d'être poussé hors de son emplacement par l'air comprimé. Le cas échéant, ajustez la position du joint torique avant toute réutilisation.

- Rangez toujours le réchaud Muka et la pompe séparément si le réchaud ne va pas être utilisé pendant une période prolongée.

- Veillez à ce que la zone de raccord entre le flexible et la pompe soit toujours propre. Si la zone de raccord n'est pas propre, le combustible risque de fuir.

Rendement : 4 000 kcal/h 4 650 W 15 800 BTU

Types de combustible : essence blanche, essence sans plomb ordinaire

Durée : brûle pendant environ 1 heure à puissance maximum (1,5 heure à 2 500 kcal/h [10 000 BTU]) avec 480ml d'essence sans plomb ordinaire.

Poids : 163 g sans la pompe, 327 g avec la pompe.

Dimensions déplié (corps de réchaud uniquement) : 13,5 x 13,5 x 8,0 cm

Dimensions plié (corps du réchaud uniquement) : 8,0 x 6,5 x 8,0 cm

Combustible applicable

Utilisez soit de l'essence sans plomb ordinaire soit de l'essence blanche.

- N'utilisez jamais de super ou d'essence à indice supérieur. Ces combustibles contiennent des additifs risquant d'obstruer le générateur.

- N'utilisez JAMAIS de combustibles ou de liquides autres que ceux spécifiés dans ce manuel.

- Ne contaminez JAMAIS le réchaud/la bouteille avec du liquide/combustible non recommandé. Veillez à utiliser un récipient propre pour transporter le combustible indiqué. Le générateur risque de s'obstruer si vous ne respectez pas ces instructions.

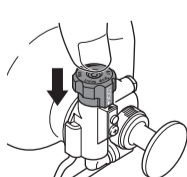
- Le combustible utilisé est extrêmement volatil. Soyez prudent lors de la manipulation du combustible.

- N'utilisez jamais du vieux combustible. Un vieux combustible risque d'obstruer le générateur.

A propos de la commande de réglage

Position de verrouillage :

la commande de réglage se bloque lorsqu'elle est enfoncée. La position de verrouillage évite toute activation accidentelle du mode de fonctionnement. Enfoncez toujours la commande de réglage sur la position de verrouillage lors du rangement du réchaud ou en cas de déplacement.



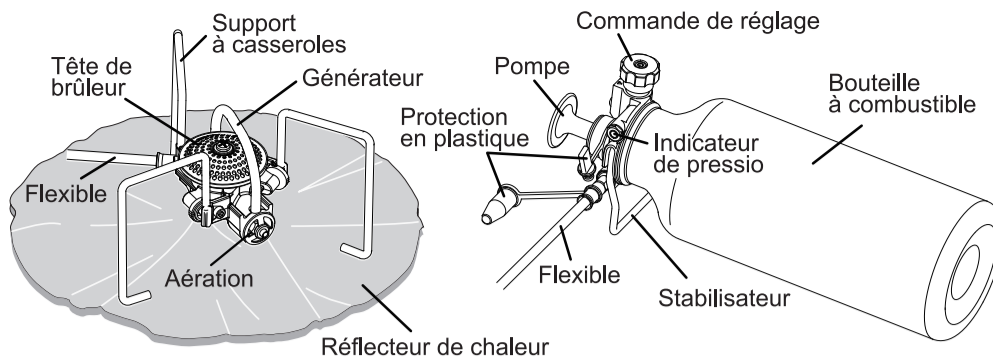
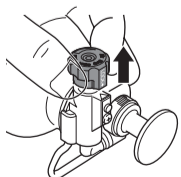
Arrêt d'urgence :

placez la commande de réglage sur la position de verrouillage pour éteindre la flamme en cas d'urgence. La position de verrouillage coupe immédiatement l'alimentation en combustible mais la combustion du combustible résiduel restant à l'intérieur du flexible peut être longue.

La procédure correcte pour éteindre la flamme est de tourner la commande de réglage sur la position "AIR". La position "AIR" coupe l'alimentation en combustible, ne laissant que l'air s'échapper de la bouteille à goulot large (Wide Mouth Bottle). L'air nettoie simultanément la conduite de combustible. Cette procédure assure également une durée de vie optimale du générateur.

Position de déverrouillage ou position de fonctionnement :

La position de fonctionnement permet de tourner la commande et de la placer sur l'une des 4 positions : STOP, START, RUN, et AIR.

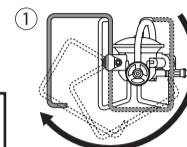


Préparation

1 Dépliez les trois supports de casseroles.

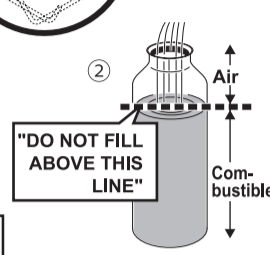
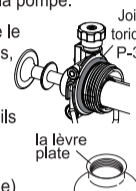
2 Ajoutez du combustible jusqu'à la "DO NOT FILL ABOVE THIS LINE" ("LIGNE DE REMPLISSAGE MAXIMUM").

- Lorsque vous remplissez la bouteille avec du combustible, tenez le combustible et la bouteille à l'écart d'un réchaud allumé, d'une flamme nue ou de toute autre source de chaleur.
- Ne remplissez JAMAIS la bouteille avec du combustible au-delà de la "DO NOT FILL ABOVE THIS LINE (LIGNE DE REMPLISSAGE MAXIMUM)" car le système nécessite une quantité suffisante d'air pour effectuer l'allumage. Une alimentation en air insuffisante peut empêcher l'allumage.



3 Insérez la pompe et vissez complètement. Ne raccordez pas le flexible à ce stade de l'opération.

- Lors de l'insertion de la pompe, placez-la soigneusement dans la bouteille afin d'éviter d'endommager l'ensemble des tuyaux installés dans le système de la pompe.
- Vérifiez toujours que la lèvres située sur le haut de la bouteille et que le joint torique P-34 situé sur la pompe "Smart Pump" ne sont pas usés, contaminés par de la poussière, déformés ou sectionnés. Cela pourrait causer une fuite de combustible et, par conséquent, un incendie, risquant d'entraîner des blessures voire la mort. Nettoyez la lèvres plate et le joint s'ils sont sales. Remplacez le joint torique en cas d'usure. Remplacez la bouteille si la lèvres plate est déformée ou si des coupures sont détectées.
- Vérifiez que le gicleur de non-retour (n°25 sur le schéma de montage) n'est pas desserré. S'il est desserré, serrez-le avec l'outil multiusages.



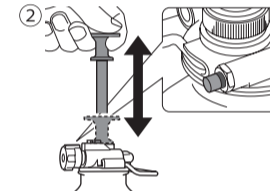
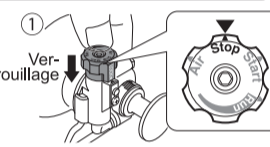
4 Essuyez le combustible ayant éventuellement giclé avec un chiffon propre.

Pompage

1 Assurez-vous que la commande de réglage est en position verrouillée (position enfoncée), et qu'elle est placée sur "STOP".

2 Commencez à pomper en appuyant au maximum. Lorsque le repère rouge situé sur l'indicateur de pression apparaît, arrêtez de pomper. La ligne rouge sur l'indicateur de pression indique que la pression maximale a été atteinte dans la bouteille.

- Une pression excessive peut causer une flamme rouge jaillissante lors de l'allumage. Veillez à ce que la pression à l'intérieur de la bouteille ne soit pas excessive. Un manque de pression peut affecter l'allumage.
- En cas de températures basses, le joint de l'axe de pompe peut se rétrécir et rendre la pressurisation de la bouteille plus difficile. Le cas échéant, dévissez le bouchon du cylindre, retirez le joint de l'axe de pompe et amenez ce dernier à température corporelle. Remplacez les composants et poursuivez la pressurisation de la bouteille.



Bouteille à combustible 700 ml	Niveau du combustible	Nombre d'actions de la pompe
Remplie jusqu'à la "Ligne de remplissage maximum"	480 ml	70 fois
Remplie à moitié	240 ml	140 fois

Bouteille à combustible 1000 ml	Niveau du combustible	Nombre d'actions de la pompe
Remplie jusqu'à la "Ligne de remplissage maximum"	700 ml	90 fois
Remplie à moitié	350 ml	210 fois

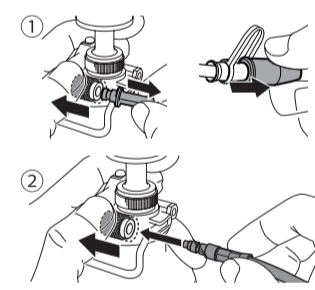
L'indicateur de pression facilite l'obtention d'un allumage précis lors de chaque activation initiale du système. L'indicateur de pression permet également à l'utilisateur d'éviter toute pressurisation excessive de la bouteille à combustible. L'indicateur de pression peut ne pas refléter de manière précise la pression exacte à l'intérieur de la bouteille à combustible. La position de l'indicateur de pression ne varie pas en fonction de la pression accumulée ou relâchée dans la bouteille à combustible.

Préparation de l'unité

1 Retirez les protections en plastique situées à l'extrémité du flexible et au niveau du raccord de la pompe "Smart Pump".

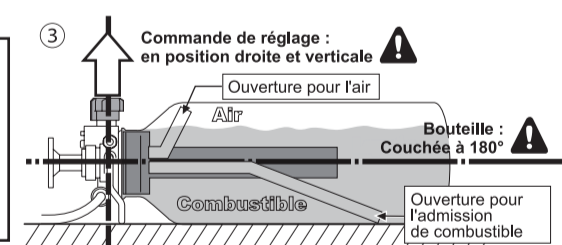
2 Raccordez le flexible à la pompe "Smart Pump". Vérifiez que la pompe "Smart Pump" et le flexible sont correctement raccordés.

- La circulation du combustible est bloquée en cas de présence de neige ou de formation de glace au niveau des zones de raccord de flexible. Maintenez les zones de raccord propres et assurez-vous qu'elles ne contiennent pas d'eau, de neige ou de glace afin d'éviter toute formation de glace qui bloquerait la circulation du combustible. En cas de présence de glace, chauffez la partie concernée au niveau de la zone de raccord, nettoyez-la et assurez-vous qu'elle ne contient plus de glace.



3 Couchez la bouteille.

- Couchez TOUJOURS la bouteille avec le stabilisateur vers le bas. IMPORTANT : Assurez-vous de coucher la bouteille à 180°. (Reportez-vous à l'illustration.)
- La commande de réglage doit TOUJOURS être en position droite et verticale lorsque le réchaud n'est pas utilisé. (Reportez-vous à l'illustration.) -Commande de réglage : en position droite et verticale



Allumage

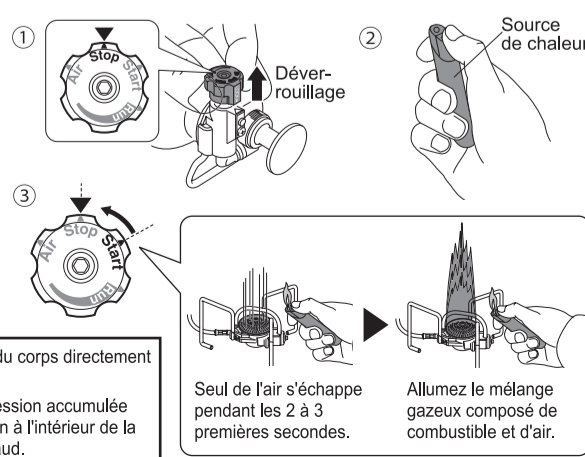
- Le réchaud MUKA produit une flamme résistante. Ce réchaud est destiné à un usage extérieur UNIQUEMENT. N'utilisez jamais le réchaud sur un bureau, un comptoir, un meuble, etc.
- Utilisation du réflecteur de chaleur sur de la neige : si vous utilisez le réchaud sur de la neige, la chaleur réfléchiée risque de faire fondre la neige située en dessous du réflecteur. De ce fait, la base deviendrait instable. Assurez-vous de vérifier régulièrement l'état de la neige sous le réflecteur pour éviter que des casseroles remplies d'aliments ou de liquide ne se renversent.

1 Vérifiez que la commande de réglage est positionnée sur "STOP". Tirez ensuite la commande de réglage vers le haut et placez-la en position d'activation.

2 Préparez une source de chaleur.

3 Tournez la commande de réglage sur la position "START" et procédez à l'allumage. L'allumage initial peut produire une forte flamme rouge jaillissante.

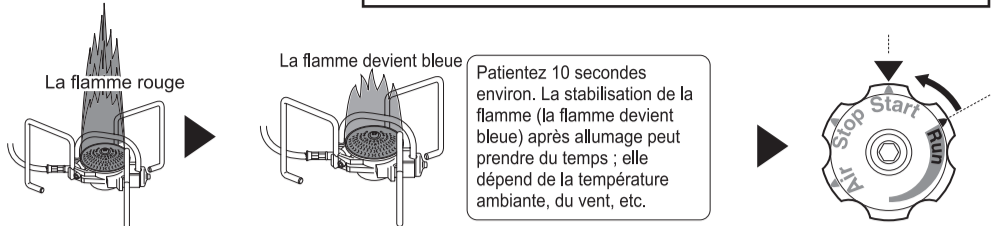
- Ne placez jamais le visage ou d'autres parties du corps directement au-dessus du réchaud lors de l'allumage.
- L'allumage initial réduit considérablement la pression accumulée dans la bouteille. Optimisez toujours la pression à l'intérieur de la bouteille à combustible avant d'allumer le réchaud.



Stabilisation de la flamme

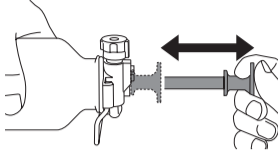
- ① Lorsque la flamme rouge initiale devient bleue, tournez la commande de réglage sur la position "RUN".

⚠ Si vous faites passer trop rapidement la commande de réglage de la position "START" à la position "RUN", il est possible qu'une flamme s'allume entre l'anneau de base et la base du brûleur. (reportez-vous aux n°4 et n°5 sur le schéma de montage) La flamme s'éteint après 20 secondes.



- ② Pompez pour augmenter la pression si nécessaire en cas d'utilisation continue du réchaud.

⚠ La ligne rouge située sur l'indicateur de pression signifie que la pression s'est accumulée correctement à l'intérieur de la bouteille. Ne pressurisez JAMAIS la bouteille de manière excessive. DANGER : Le réchaud risque de produire une flamme vive dangereuse si vous ne respectez pas ces instructions.



Utilisation du pare-vent Muka Pro (Muka Pro Windscreen)

WINDSCREEN
Patent Pending

⚠ Les bords du pare-vent sont tranchants. Soyez extrêmement prudent afin d'éviter toute coupure.

- ① Disposez le pare-vent en forme de cylindre pour pouvoir y placer le réchaud et la casserole.

- Pour un fonctionnement optimal, laissez un écart de 2,5 cm entre le pare-vent et la casserole.
- Fermez les aérations du pare-vent qui sont exposées au vent. Toutes les autres aérations doivent être légèrement pliées vers l'extérieur.

- ② Utilisez le clip compris dans le kit pour attacher la partie superposée des parois du pare-vent.

- ③ Placez une casserole sur le réchaud.

- ④ Placez le pare-vent cylindrique autour du réchaud/de la casserole. Le pare-vent doit être placé de sorte que les aérations soient plus proches du sol.

⚠ Ne réglez pas les aérations pendant que le réchaud est en cours d'utilisation. Le pare-vent Muka Pro (Muka Pro Windscreen) est extrêmement chaud pendant et après utilisation.

⚠ Utilisez uniquement les pare-vent homologués par SOTO pour le réchaud Muka. Ne couvrez jamais le combustible avec un pare-vent. Evitez toute exposition à la chaleur. La bouteille risque d'exploser en cas d'exposition à la chaleur.

Rangement du pare-vent : Ne pliez jamais le pare-vent afin de ne pas endommager les aérations. Enroulez toujours le pare-vent lorsque vous le rangez.

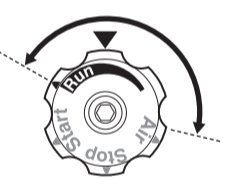
Réglage de l'intensité de la flamme

⚠ Tournez la commande de réglage sur la position "RUN". La position "START" permet de relâcher le mélange composé d'air et de combustible. Si la commande de réglage est laissée sur la position "START", la bouteille à goulot large (Wide Mouth Bottle) continuera de perdre la pression accumulée.

La position "RUN" permet de régler l'intensité de la flamme. L'utilisateur peut régler l'intensité de la flamme grâce à la commande de réglage.

- Il existe un retard entre le moment où la flamme est réglée et la réponse de la flamme. IMPORTANT! Réglage du feu doux : réglez sur feu doux jusqu'à stabilisation. Le réchaud est prêt à être utilisé.
- La flamme peut s'éteindre si une quantité importante de liquide est renversée sur le générateur.
- En cas de vent, l'aération située sur le corps du réchaud peut laisser passer de l'air sur la flamme et entraîner une flamme rouge. Pour remédier à ce problème, tournez l'aération contre le vent.
- L'obtention d'un feu doux peut être légèrement affectée par la température ambiante ainsi que par la pression accumulée à l'intérieur de la bouteille.

Plage de réglage de l'intensité de la flamme



Extinction de la flamme

- ① Retirez tous les ustensiles de cuisine du réchaud.

- ② Tournez la commande de réglage sur la position "AIR". Cet position permet de laisser circuler l'air dans le flexible tout en coupant le débit de combustible.

⚠ Une flamme intense sort de la tête du brûleur lorsque la commande de réglage est positionnée sur "AIR".

- ③ Tournez la commande de réglage sur la position "STOP".

Retrait de la pompe "Smart Pump" hors de la bouteille à goulot large (Wide Mouth Bottle)

- ① Tournez la commande de réglage sur la position "AIR" pour relâcher la pression d'air de la bouteille à goulot large (Wide Mouth Bottle).

⚠ En cas de pression résiduelle dans la bouteille, il s'avèrera difficile de dévisser la pompe "Smart Pump" de la bouteille.

- ② Tournez la commande de réglage sur la position "STOP". Appuyez ensuite sur la commande de réglage pour éviter toute fuite accidentelle de combustible.

⚠ Le fait de ne pas placer la commande de réglage en position enfoncée ou en position de verrouillage entraîne une fuite de combustible lors du transport du réchaud.

- ③ Retirez le flexible de la pompe "Smart Pump".

- ④ Placez les capuchons en plastique sur le connecteur de pompe "Smart Pump" et au niveau des zones de raccord de flexible.

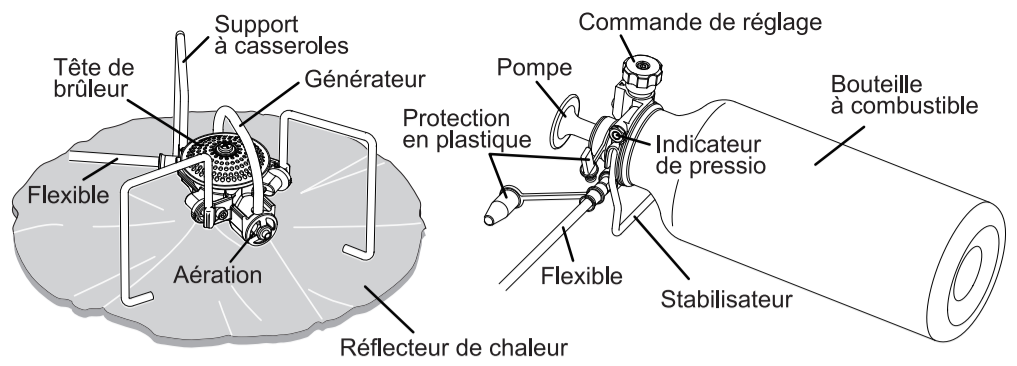
⚠ Attachez toujours les capuchons en plastique pour l'extrémité du flexible et le raccord sur la pompe "Smart Pump" lors du rangement ou du transport du réchaud Muka.

- ⑤ Dévissez la pompe "Smart Pump" et retirez soigneusement la pompe.

⚠ Ne vissez ou ne dévissez jamais la pompe "Smart Pump" et la bouteille à goulot large (Wide Mouth Bottle) lorsque le flexible est attaché. La force engendrée entraînerait la rupture des zones "A" et "B".

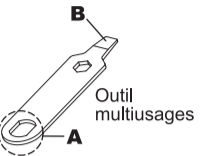
⚠ Ne dissociez JAMAIS la pompe "Smart Pump" et la bouteille à goulot large (Wide Mouth Bottle) en cas de pression résiduelle à l'intérieur de la bouteille. Le système de pompe sera endommagé si vous ne respectez pas ces instructions. Du combustible pourrait également s'échapper et entraîner un risque potentiel d'incendie, ainsi que de blessures corporelles.

- ⑥ Le support à casseroles est extrêmement chaud pendant et après utilisation. Laissez le réchaud se refroidir complètement avant de le ranger.



Entretien

- Ne démontez jamais les pièces qui ne sont pas décrites dans ce manuel. Ne modifiez jamais aucune pièce du réchaud Muka, de la pompe "Smart Pump" ou de la bouteille à goulot large (Wide Mouth Bottle).
- Pour des raisons de sécurité, utilisez toujours les pièces SOTO d'origine ainsi que les pièces de remplacement SOTO. L'utilisation de pièces n'étant pas d'origine SOTO annule la garantie. Toute altération ou modification annule également la garantie.
- Soyez toujours muni de l'outil multiusages et des pièces de remplacement.



Remplacement du générateur (vendu séparément)

⚠ Une utilisation continue du réchaud Muka peut éventuellement réduire l'intensité de la flamme. Des tests effectués dans les laboratoires SOTO montrent qu'après une combustion continue de 20 litres de combustible, l'intensité est réduite. Ce volume de combustible équivaut à environ 40 bouteilles à goulot large (Wide Mouth Bottles) de 700 ml. Si l'intensité de la flamme devient faible, remplacez le générateur (vendu séparément). Le nettoyage du ressort (situé à l'intérieur du générateur) et du gicleur ne résout pas les performances de combustion.

Suivez rigoureusement les instructions lors du remplacement du générateur. Le générateur risque de se déformer si vous ne respectez pas ces instructions.

- ① Utilisez la partie A de l'outil multiusages pour retirer le joint du générateur (reportez-vous au n°12 sur le schéma de montage 12).

- ② Utilisez la partie B de l'outil multiusages pour retirer la vis +/-M4 x 6. (reportez-vous au n°7 du schéma de montage).

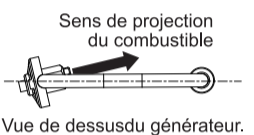
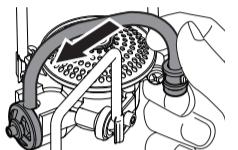
- ③ Pour retirer le générateur, appuyez légèrement sur ce dernier comme indiqué sur l'illustration.

- ④ Remplacez le générateur usagé par un générateur neuf. Fixez à l'aide de la vis +/-M4 x 6. Le générateur installé au niveau de la tête du brûleur est légèrement desserré. L'écart de serrage compense l'allongement et la contraction du générateur en fonction de la température de ce dernier.

- ⑤ Installez le joint du générateur.

⚠ Le tuyau du générateur est composé d'un matériau souple. N'y appliquez JAMAIS de pression excessive ou ne le déformez pas lors d'un remplacement ou lors de toute manipulation du réchaud.

⚠ Le générateur est composé du tuyau ainsi que du jet. Le sens de projection du combustible par le gicleur est réglé sur un angle spécifique. Ne pliez pas ou n'appuyez pas pour modifier le tuyau et le jet du générateur. N'essayez pas de dévisser le jet du générateur.

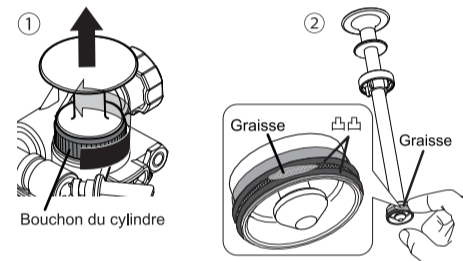


Entretien du joint de l'axe de pompe

- ① Tournez le bouchon du cylindre comme indiqué sur le schéma. Prenez ensuite l'axe de la pompe.

- ② Appliquez de la graisse sur le joint de remplacement de l'axe de pompe.

- ③ Remplacez l'axe de pompe sur le cylindre de pompe et serrez fermement le bouchon.



Nettoyage de la tête du brûleur

- ① Utilisez la partie B de l'outil multiusages pour retirer la vis +/-M4 x 20. (reportez-vous au n°2 du schéma de montage).

- ② Tenez la tête de brûleur et utilisez une brosse à poils souples pour la brosser légèrement. Immergez si nécessaire la tête de brûleur dans de l'eau chaude puis utilisez une brosse à poils souples pour la nettoyer. Ne forcez JAMAIS pour nettoyer la tête de brûleur afin de ne pas la déformer.

- ③ Repositionnez la tête de brûleur sur le réchaud et vissez-la. Ne jamais vissez excessivement. La tête de brûleur risque de se déformer si vous ne respectez pas ces instructions.

Entretien des supports à casseroles

Appliquez une faible quantité d'huile lubrifiante sur la lame de ressort (reportez-vous au n°6 sur le schéma de montage) et sur le support à casseroles.

Schémas de montage

